

Interview with Heike Odermatt

HEIKE ODERMATT Interview – by Enrico Montanari

Una breve presentazione di te.

A brief introduction of yourself.

Da bambina ero già appassionata di immagini. I libri con molte foto erano particolarmente interessanti per me, in particolare se ritraevano animali e natura. Sognavo di essere la persona che, stando dietro la macchina fotografica, catturava quelle belle immagini di animali selvatici e paesaggi mozzafiato. Non avevo mai osato sognare che questo sarebbe diventato una realtà.

È stato tuttavia anni dopo che ho avuto la possibilità di dedicarmi di più alla fotografia e nel 2002 è diventata un lavoro più serio. Ho comprato una buona macchina e, una

dopo l'altra lenti migliori. Fotografavo perlopiù durante le vacanze, i miei viaggi erano dedicati completamente alla fotografia naturalistica. Nella mia vita quotidiana avevo poche possibilità di fotografare ma ultimamente, sono cambiate molte cose nella mia vita e la fotografia naturalistica farà sempre più parte del mio futuro.



As a child I was already fond of pictures, books were especially interesting to me if there were many pictures, especially pictures of animals and nature. I dreamed of being the person behind the camera, making those beautiful pictures of wild animals and stunning landscapes. I had never dared to dream that this would become a reality.

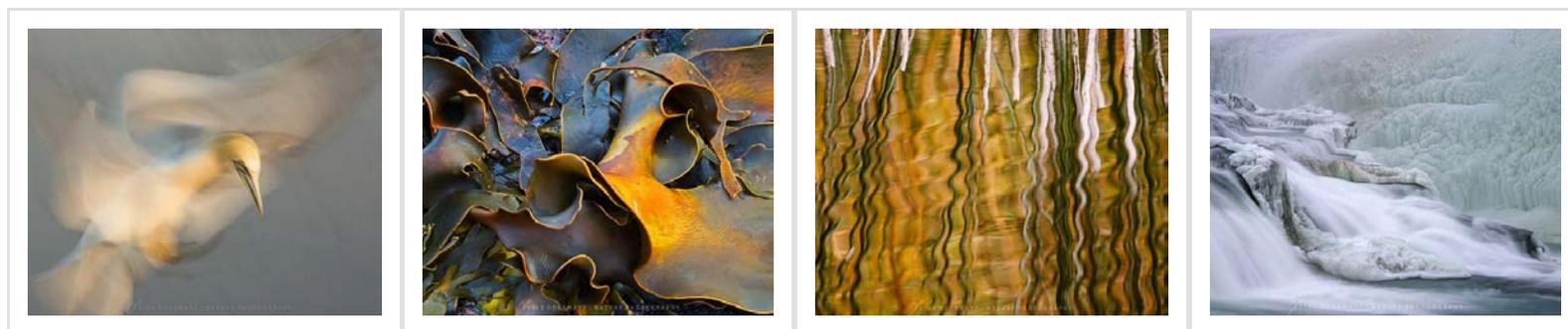
It was however years later that I had the opportunity to immerse myself more into photography. In 2002, I seriously started to work in nature photography. I bought a good camera and piece by piece better lenses. Especially in my holidays I was photographing, these trips were then purely for nature photography. In my daily life I barely had a chance to go out. Lately, a lot has changed in my life and I go for it, that nature photography will be even more my life content in the future.

Come ti relazioni con l'ambiente in cui fotografi? In che modo cerchi di entrare in contatto con esso?

How do you relate to the environment in which you photograph? How do you get in touch with it?

Mi piace essere sorpresa dalla natura quindi non ho bisogno di così tanto tempo in una zona per trarre ispirazione dal luogo. Molte delle mie immagini sono state scattate durante un breve viaggio senza conoscere molto bene la zona. Ma cerco sempre di rimanere più a lungo possibile in un posto in modo da avere più tempo per conoscerlo e ottenere le condizioni atmosferiche e di luce migliori.

I love being surprised by nature so I didn't need so much time in an area to find my motives. Many of my images were taken during a short trip without really knowing the area. But I always try to stay longer in one place in order to have more time to get to know the area and get the right light and weather conditions.



Raccontaci l'esperienza più curiosa che ti è successa fotografando.

Tell us the most curious experience that you lived during a photoshoot.

Ci sono molti piccoli emozionanti e divertenti momenti che ho vissuto nella mia vita fotografica e io in realtà non saprei qual sia il più simpatico, divertente o eccitante. C'è stato un momento curioso durante il mio ultimo viaggio in Finlandia e Norvegia nel 2013. Ero molto provata a causa di un'influenza e avevo di conseguenza problemi di messa a fuoco

con gli occhi. Nella foresta della collina Huttutunturi in Finlandia ho visto un tronco d'albero morto. Un piccolo pezzo di tronco ha attirato la mia attenzione, ho fatto un paio di foto come meglio potevo ma, siccome non riuscivo a vedere quello che stavo fotografando veramente, sono rimasta molto sorpresa nello scoprire che si trattava di un volto con un cappello a punta e con una composizione niente male. Quella faccia sembrava un po' stordita, forse per colpa mia, che l'ho scoperta e fotografata senza vederla 😊

There are many small cute, funny, exciting moments I had in my photographic life and I do not really get out there, who is the cutest, funniest or most exciting. There is one curious moment during my last trip to Finland/Norway in 2013. I was very broken because of my illness and had therefore trouble with focusing my eyes. In the forest of the Huttutunturi hill in Finland I saw a dead tree trunk. A small piece of the trunk caught my attention. I made a few pictures as best as I could with my blurred vision. Because I just couldn't see what I was really photographing I was very surprised later that it was a face with a pointed hat and good framed. That face looks a little dazed, maybe because of me who discovered him and photographed him without seeing him 😊

Descrivi con 3 aggettivi le tue immagini.

Describe your way of photographing with 3 adjectives.

Open minded.

Appassionata.

Sperimentale.

Open mind – Passionate – Experimental.

Da chi o da cosa trai ispirazione per i tuoi scatti?

From who or from what you get inspiration for your photography?

La mia ispirazione è la natura. La natura ha così tanto da offrire ed è sempre diversa. Non saprei dire un nome di fotografo o artista che abbia influenzato il mio lavoro. Mi piacciono le belle immagini di molti fotografi naturalisti ma fin dall'inizio ho preso la mia strada nel fare fotografie.

My inspiration is nature. Nature has so much to offer and is always different. I don't know one name of photographer or artist who have influenced my work. I enjoy all those special images of many nature photographers but from the beginning I took my own path in making photographs.

Hai viaggiato molto in tutto il mondo, ma, a mio parere, alcuni dei tuoi scatti migliori sono stati fatti in "Benelux". Cosa ne pensi della filosofia "la tua foto migliore la scatti dietro casa"? Dicci qualcosa di più su questa zona geografica, che non è poi stata così molto fotografata. Cosa rappresenta per te?

You've travelled a lot around the world to take photos but, in my opinion, some of your

best shots are in "Benelux" series. What do you think about the philosophy "your best shot is behind your home" ? Tell us something more about this region, which isn't so photographed. What does it represent for you?

Condivido pienamente questa filosofia, perché credo non sia necessario andare lontano da casa per scattare le vostre foto più belle. L'area vicino a casa spesso si può visitare in modo da conoscere i migliori luoghi e tempi per scattare le vostre immagini. Le persone mi hanno spesso chiesto perché io per lo più fotografavo così lontano da casa; la mia risposta è sempre stata: finché io sono capace di viaggiare in luoghi a cui sono affezionata, lo farò, quando io non sarò più in grado di farlo, cercherò le mie sfide fotografiche più vicino a casa. E ovviamente, questo è ciò che sta accadendo negli ultimi anni siccome ho anche immagini del Benelux 😊

Io amo i paesaggi puri e robusti come quelli scandinavi, ma visto che il Benelux non è così, di questa zona mi attraggono maggiormente i suoi dettagli. Forse perché ho una visione diversa di questa regione, che mi permette di catturarla in questo modo.

I fully support with this philosophy because you don't have to go far away from home to make your best pictures. The area close to home you can often visit so you know the best places and times to make your pictures. People have asked me before why I mostly photographed so far away from home. My answer has always been: As long as I am capable of traveling to the places close to my heart, I will do so. When I am no longer capable of that, I will find my photographic challenges closer to home. And obviously, that is what is happening the last years and why I have also images from the Benelux 😊

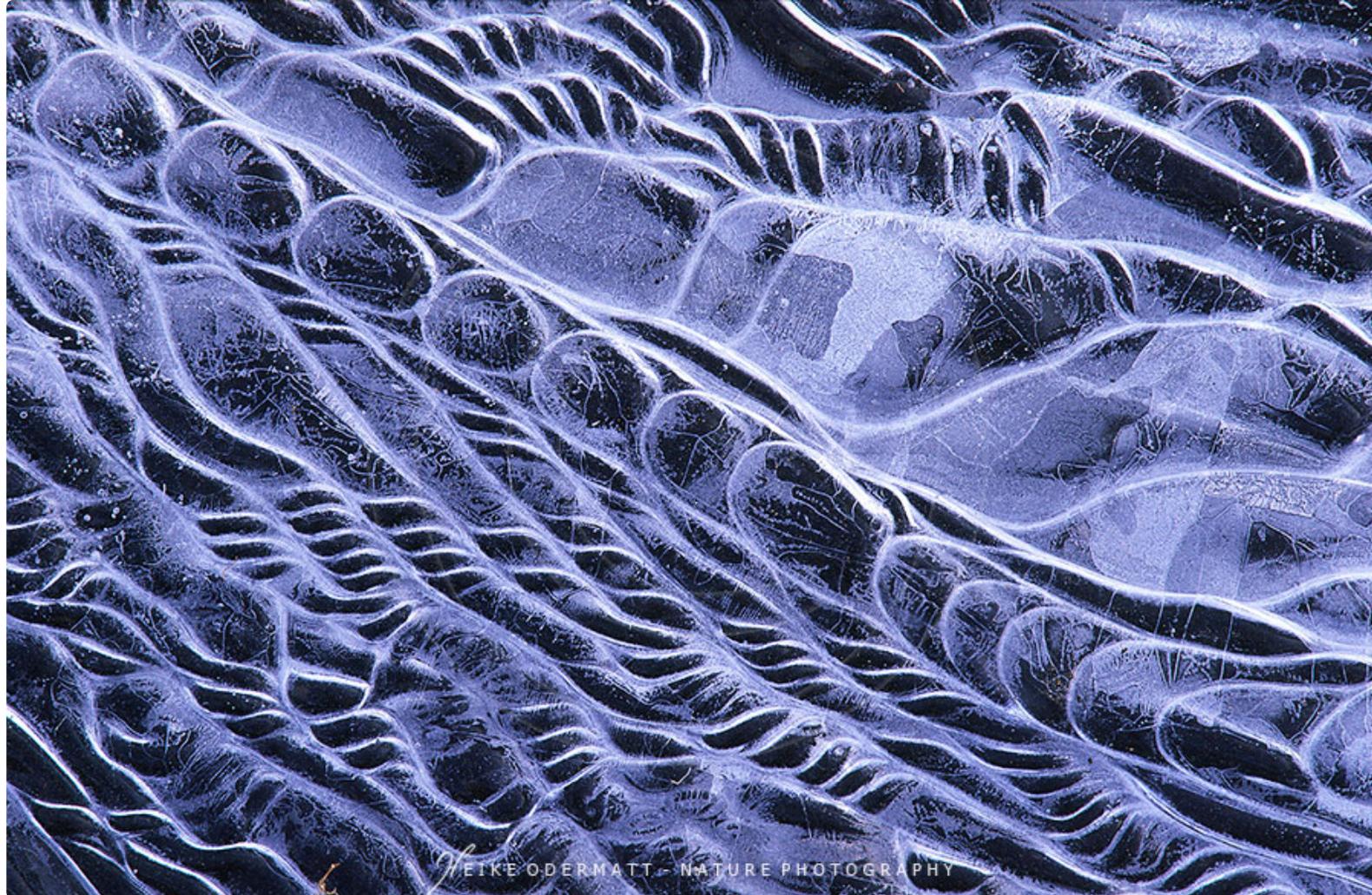
I love the pure and rugged landscapes like those in Scandinavia, among others, this is not the Benelux, which makes me more attracted here by the details in the landscape. Maybe because I have a different view of this region which allowing me to capture it this way.

Hai molte foto astratte nel tuo portfolio. Qual è il segreto per ottenere una buona fotografia astratta evitando di produrre qualcosa di banale?

You have a lot of abstract shots in your portfolio. What is the secret for taking a good abstract avoiding to produce a trivial one?

Qual è il mio segreto? Forse che la mia fervida immaginazione mi aiuta a trovare l'astrazione in natura. Cerco modelli, forme e linee, cerco di ottenere la pace e l'equilibrio nel caos cercando di mantenere l'immagine semplice, ma anche emozionante. Tutto ciò che è dispersivo cerco di tenerlo fuori dalla inquadratura.

What is my secret? Maybe that my vivid imagination helps me to find abstraction in nature. I'm looking for patterns, shapes and lines, try to get peace and balance into the chaos and try to keep the image simple but also exciting. Anything even a little distracting I try to keep out of sight.



La post produzione delle tue immagini non è così pesante, credo. Quindi, cos'è per te la post-produzione?

The post processing of your images is not so heavy, I believe. So, what is for you the post processing?

Una buona immagine non richiede un sacco di rilavorazione, credo, e mi piace che le mie siano una riproduzione naturale di quello che ho fotografato in modo da mantenere la post-produzione il più semplice possibile. Preferisco essere sul campo, anziché spendere un sacco di tempo in post-produzione. Faccio per lo più correzioni globali di valori tonali, bilanciamento del bianco, luminosità, contrasto, saturazione e una moderata regolazione di luci e ombre su tutta l'immagine.

A good image does not require a lot of rework, I think, and I like a natural reproduction in my images of what I've photographed so I keep my post processing as simple as possible. I'd rather be out in the field, then that I have to spend a lot of time on the post processing. I mostly only do global corrections of tonal values, white balance, brightness, contrast, saturation, and moderate adjustment of shadows and highlights on the whole image.

Voli low cost, fotografia digitale, il mondo del web... Tutti questi fattori spingono sempre più fotografi a raggiungere determinate destinazioni solo per scattare una fotografia già vista. Cosa pensi del turismo fotografico? Che conseguenze ha sulla fotografia d'arte?

Low-cost flights, digital photography, the web... All these factors induce more and more

photographers to reach some usual destinations just to take a picture that we have already seen hundreds of times. What do you think about photographic tourism? Which consequences has on art photography?

È bello che la gente possa divertirsi con la fotografia naturalistica e che le location più inflazionate possano essere anche per loro. Per la fotografia d'arte questo avrà un impatto limitato. Il mondo è vasto e ha anche una grandissima natura al di fuori di questi "hotspots" fotografici. Inoltre, è anche una questione di visione del fotografo. Con un buon occhio si ottengono immagini distintive anche presso i luoghi più classici.

It's nice that people have fun in nature photography and the 'hotspots' may also theirs. For the art photography it will have little impact. The world is large and also has great nature outside the hotspots. In Addition, it is also about the vision of the photographer, with a good eye, one makes also at known hotspots distinctive images.

Che differenza c'è tra fotografia d'arte e fotografia commerciale? E' possibile un punto di incontro tra le due?

What difference is there between art photography and commercial photography? Is it possible to find a compromise to get them close?

La fotografia d'arte mostra la visione del fotografo e l'espressione della sua idea. Questo è molto personale. La fotografia commerciale è puramente incentrata sul soggetto che deve essere venduto nel miglior modo possibile. È difficile fare come lavoro il fotografo d'arte a tempo pieno, soprattutto perché molti fotografi non sono buoni uomini d'affari. Nel mio caso, ho fatto fotografia di matrimonio e fotografia ai cavalli per poter essere in grado di finanziare la mia passione come fotografa naturalista.

Art photography shows the vision of the photographer and the expression of his idea. This is very personal. Commercial photography is purely to the subject, to be sold as well as possible. It is Difficult to do a full job as art photographer, especially because many photographers are not the best businessmen. In my case I was doing wedding photography and horse photography in being able to finance my passion as nature photographer.

Concorsi fotografici sì o no? Quanto sono importanti oggi?

Photo contests yes or no? How much important are them today?

Negli ultimi anni, sono subentrati molti concorsi fotografici accanto a quelli già noti. Sembra essere una tendenza molto diffusa. A mio avviso, il mercato è saturo. I principali concorsi fotografici di anni fa sono ancora i più importanti. Il mercato commerciale segue l'andamento delle nuove sponsorizzazioni della fotografia naturalistica. E, per attirare ancora di più l'attenzione, il giudizio in alcuni concorsi è aperto al pubblico, al quale viene permesso di votare le immagini che ritengono essere le migliori. Credo che per molti fotografi i concorsi fotografici possano essere importanti per ottenere più pubblicità, che però non dura per molto.

In recent years, there are many photo contests come in. It seems to be a trend to join everywhere. To my mind the market becomes saturated. The main photo contests from years ago are still the most important. The commercial market is joining in the trend of the emerging hype of nature photography. And to get even more attention, the judging will be open to the public who may vote. I think for many photographers photo contests may be important to get more publicity but is it for short.

Se potessi tornare indietro nel tempo, cosa cambieresti della tua carriera fotografica?

If you could go back in time, what would you change in your photographic career?

Questa è una domanda difficile. Se potessi, inizierei prima con la fotografia naturalistica cercando di farne il mio lavoro a tempo pieno.

That's a tough question. If I could change my private situation than I had previously started with nature photography and I had tried to make it my full time job.

Puoi anticiparci qualcosa riguardo i tuoi nuovi progetti in cantiere?

Can you tell us something about your future projects?

I miei progetti futuri sono ancora scritti nelle stelle, perché ancora per molto tempo sarò in fase riabilitativa in seguito a una malattia. Ma i miei piani sono abbondanti. Ora i miei primi passi consisteranno nel fotografare stando vicino casa mia. I miei prossimi viaggi, invece, mi porteranno nuovamente nelle regioni artiche e dopo sono sicura di visitare i luoghi che da sempre sono il mio grande sogno: Antartide e Georgia del Sud!

My future projects are still written in the stars because I'm in rehabilitation of long-term illness. But my plans are plentiful. Now my first steps back in photographing near to my home. My later trips than will go first to the arctic regions again. And than I'm sure to visit my big dream Antarctica/South Georgia!



A te la parola per i saluti finali.

Some final words.

La natura è come un libro che nessun essere umano potrà mai leggere. Ogni volta che si entra in contatto con la natura sembra che questo libro diventi via via sempre più spesso.

Per noi fotografi resta molto ancora da vedere e catturare. Usate il vostro cuore e il vostro occhio per creare immagini artistiche. Spetta a noi relazionarci con la natura in modo equo e responsabile.

Nature is just like a book, that no human being can ever read out, every time you enter nature it seems like the book is getting thicker and thicker. For us photographers remains plenty to see and capture. Use your heart and your eye to create artistic images. It is up to us to deal with nature in a fair and responsible manner.

Thanks to **Heike Odermatt** 

[Other interviews](#)

Condividi questo articolo

